

安倍首相がアメリカで「100%安全確保されないと再稼働しない」と言ったということを聞きましたので、調べてみました。

完全に安全

2014年9月22日(現地時間)コロンビア大学

World Leaders Forumで学生からの質問に答えて
安倍首相

参考資料①

我々は過酷な事故を経験をいたしましたから、

**完全に安全を確認しない限り
原子力発電所は動かさない**

ということにしておりまして、
世界で最も厳しい基準によってですね、独立した原子
力規制委員会が**安全と判断したもの**についてのみ、稼
働をしていくという考えであります。

(同時通訳)

参考資料②

We experienced very severe accident,
so **we will not restart the power plants unless a safety is restored 100%.**

これをロイターが配信しています
まずは9月22日付英語版

英語ヒアリングなので、違ってるかも。。
ただ"100%"は間違いなく言ってます

参考資料③

Mon Sep 22, 2014 6:56pm EDT

*Japan will not restart nuclear power plants
unless safety is restored -Abe*

Japan will not restart closed-down nuclear plants
"unless safety is restored 100 percent,"
Prime Minister Shinzo Abe said on Monday.

そして日本語版

参考資料④

2014年 09月 24日 14:32 JST

原発再稼働、

100%安全確保されない限り行わず=安倍首相

安倍晋三首相は22日、原子力発電所の再稼働について、
安全が再び100パーセント確保されない限り、
行わない方針を示した。

完全という言葉の意味を改めて確認

広辞苑 第6版 (岩波書店)

すべてそなわっていて、足りないところのないこと。
欠点のないこと。すべてに及ぶこと。

日本語 語感の辞典 (岩波書店)

欠点や不足がなくすべての条件がそろっている意で、
くだけた会話から硬い文書まで幅広く使われる日常
の基本的な漢語

岩波 国語辞典 第7版 (岩波書店)

欠けるところや、足りないところのないこと

講談社 漢和辞典 (講談社)

欠点や不足がまったくないこと、さま。

広辞林 第6版 (三省堂)

不足や欠点のないこと

新潮 日本語漢字字典 (新潮社)

必要な物事が全て揃っていて、不足や欠点がないこと。
また、全ての範囲に及んでいること。

角川 漢和中辞典 (角川書店)

まったく欠けたところがない

字通 (平凡社)

すべて欠けたところがない

学研 漢和大事典 (学習研究社)

不十分なところ、欠けたところがまったくないこと

そして**安全**についてはこの発言

2014年7月16日原子力規制委員会田中委員長会見

基準の適合性は見えていますけれども、
安全だということは私は申し上げません
ということをいつも、国会でも何でも、何回も答えて
きたところです。

ちなみに22日の安倍首相発言は新聞報道されたか？という。。報道無し

9月24日の朝刊を確認すると。。

朝日新聞(13版)、毎日新聞(13版)、産経新聞(14版)：コロンビア大学訪問の記事はあるが、原発発言触れず
読売新聞(13S)、日経新聞(13版)、東京新聞(D版)：何も報道せず

感想を少しだけ。。

安倍首相の発言は「完全に安全」、ロイターの報道では「100%安全」

これは同時通訳の訳し方によるもののようです。

「完全」の意味は”欠けたところのないこと”ですから100%と訳しても問題ないはず。

そして原子力規制委員会の田中委員長は「安全」とは言わないと言います。

。。。もはや、今のこの状況を論理的に説明するのは不可能です。

恐らく誰にも説明できないと思いますが、

安倍首相は今後再稼働される原発は「完全に安全=100%安全」だと宣言したわけですから。

火山、避難計画、基準への猶予期間などなど。。どう世界に説明するのでしょうか？

<参考資料>

①政府インターネットテレビ「コロンビア大学訪問-平成26年9月22日(現地時間)」から文字起こし

<http://nettv.gov-online.go.jp/prg/prg10523.html>

②REUTERS「Japan will not restart nuclear power plants unless safety is restored -Abe」

<http://www.reuters.com/article/2014/09/22/japan-abe-nuclear-idUSL2NORN2CS20140922>

③ロイター「原発再稼働、100%安全確保されない限り行わず=安倍首相」

<http://jp.reuters.com/article/topNews/idJPKCN0HJOAT20140924>

④LiveStream「World Leaders Forum | Columbia University」

<http://new.livestream.com/OneDreamSound/WorldLeadersForum>

⑤茶色の朝を迎えないために「国際オリンピック委員会総会 安倍首相発言」(私が文字起こししてます)

<http://brownmorning.s3-website-ap-northeast-1.amazonaws.com/html/statements/20130908IOC.html>